



НЭНСИ ПАРКЕР

И СДЕЛКА
НА МИЛЛИОН ДОЛЛАРОВ

НЭНСИ ПАРКЕР

И ФЕРМА
ПРИЗРАКОВ

НЭНСИ ПАРКЕР

И МЕРТВЕЦ
В БИБЛИОТЕКЕ



ДЖУЛИЯ ЛИ

НЭНСИ ПАРКЕР

И МЕРТВЕЦ
В БИБЛИОТЕКЕ

#эксмогетство

МОСКВА
2020



УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Л55

Julia Lee
NANCY PARKER'S CHILLING CONCLUSIONS

Text © Julia Lee 2018
Illustrations © Chloe Bonfield 2018

Nancy Parker's Chilling Conclusions was originally published in English in 2018. This translation is published by arrangement with Oxford University Press.

Художник Виктория Тимофеева

Ли, Джулия.

Л55 Нэнси Паркер и мертвец в библиотеке / Джулия Ли ; [перевод с английского М. Ш. Чомахидзе-Дорониной]. — Москва : Эксмо, 2020. — 352 с. — (Сенсационные расследования Нэнси Паркер).

ISBN 978-5-04-101732-3

Нэнси Паркер отправляется в роскошный особняк Мидвинтер. Теперь она не просто горничная, а камеристка богатой дамы и выглядит как изысканная английская леди. Правда, рукодельницей её не назовёшь, и действенного способа вывести жирные пятна с шёлка она не знает. Зато она отлично умеет выводить преступников на чистую воду! Недаром Нэнси раскрыла не одно громкое дело — у неё настоящий талант сыщика.

Вот только на этот раз она сама ухитрилась влипнуть в историю. Нэнси Паркер обвиняется в... убийстве! Как же это вышло?!

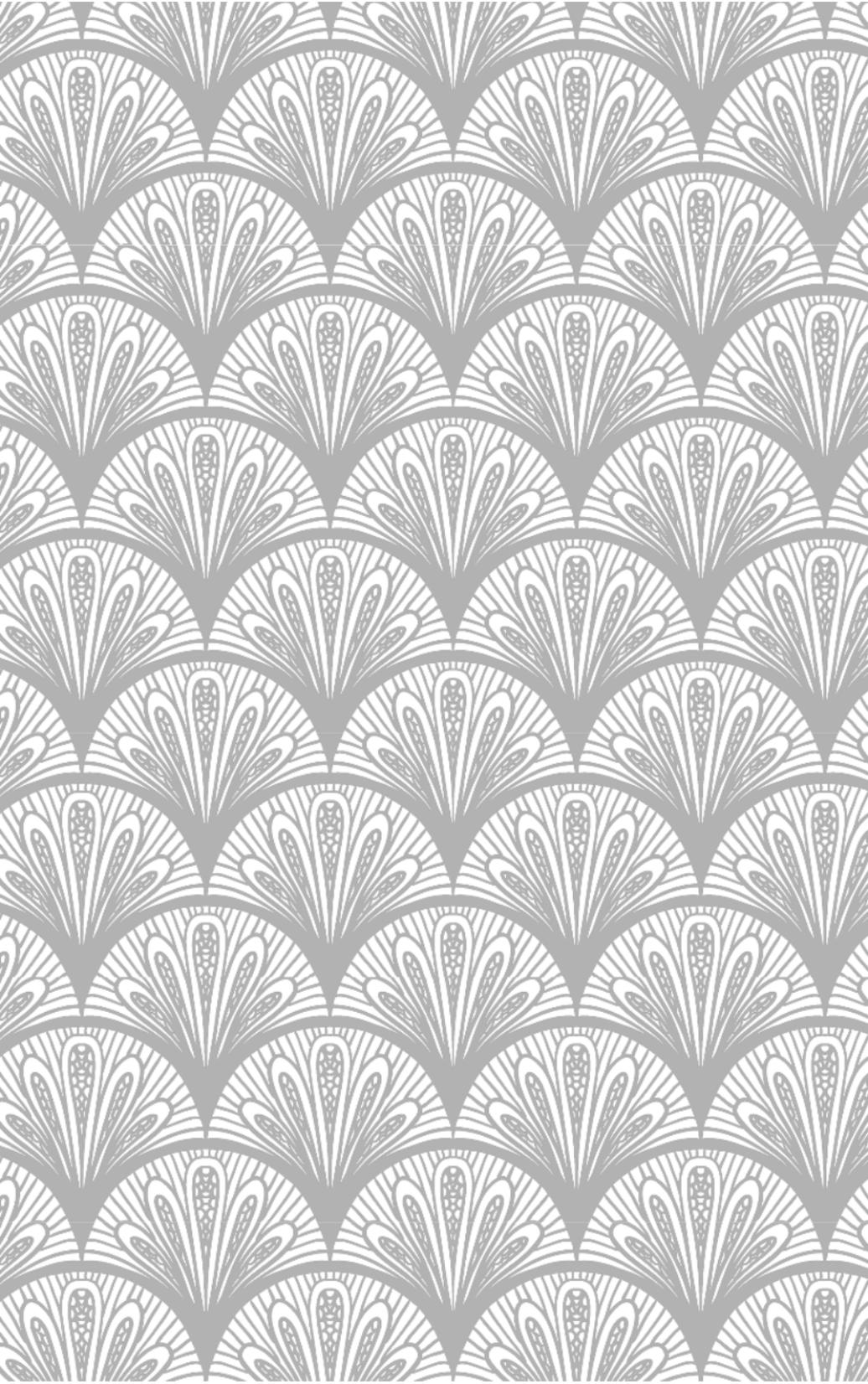
УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Чомахидзе-Доронина М. Ш.,
перевод на русский язык, 2020
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-101732-3

Нашему дорогому мальшу Арчи

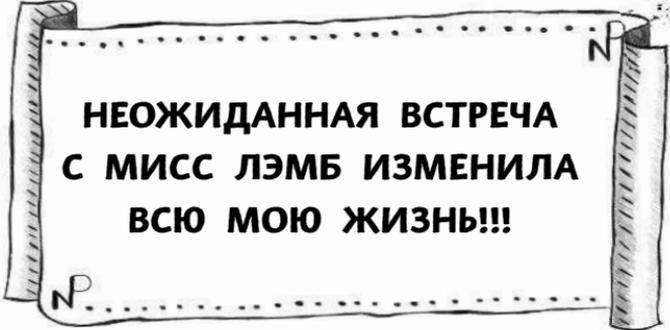




1 НЕОЖИДАННАЯ ВСТРЕЧА С МИСС ЛЭМБ

ЖУРНАЛ НЭНСИ

Если бы я не поругалась с бабулей и не ВЫСКОЧИЛА из дома в бешенстве, я бы не ушла так далеко. Если бы я не ушла так далеко, то не столкнулась бы с мисс Лэмб.



**НЕОЖИДАННАЯ ВСТРЕЧА
С МИСС ЛЭМБ ИЗМЕНИЛА
ВСЮ МОЮ ЖИЗНЬ!!!**

Опять я забегая вперёд, начнём с самого начала.

Рождество в нашем доме прошло довольно уныло. Тётушка Би заболела — это на неё совсем не похоже — и бабуля охала и ахала, что на

неё очень даже похоже. Папа мало говорил, но я заметила, что он был расстроен больше обычного. К тому же я ПОТЕРЯЛА РАБОТУ. Я помогала (снова) на рынке, в овощной лавке мистера Бойда. Перед Рождеством всегда много покупателей, а потом: спасибо, Нэнси, и прощай! Даже гнилую капусту не дали с собой.

Вот из-за чего я поругалась с бабулей. Она думает, что я могла бы больше стараться и сохранить работу. Да, могла бы. Но не хотела. Стоять на холоде весь день и торговать овощами — скука смертная. Но бабуля сказала: «Неблагодарная — вот ты кто!» А ещё: «Вечно задираешь нос». А ещё: «Ищешь на свою голову неприятностей!»

Но я-то знаю, что для меня лучше. Пора найти что-то новенькое.

И тут появилась мисс Лэмб. (Хотя всё получилось СОВЕРШЕННО СЛУЧАЙНО.) Я почти перестала злиться на бабулю к тому времени, как добралась до самого конца Хита. Оттуда рукой подать до шикарных магазинов Вейла, так что я решила пройтись — вдруг они ещё не убрали рождественские украшения. Для поднятия на-

строения нет ничего лучше, чем разглядывание праздничных витрин в морозный зимний день — даже если в карманах пусто. Ведь можно ПРОСТО ПОСМОТРЕТЬ.

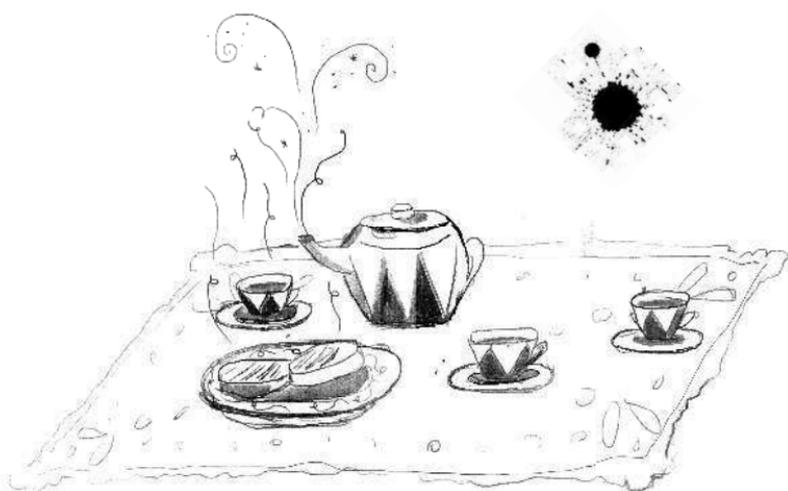
И вот я разглядывала витрину канцелярского магазина — книги, ручки, карандаши, — как вдруг кто-то произнёс: «Нэнси Паркер!» Я обернулась и увидела мисс Лэмб — закутанную в пышный меховой воротник — под руку с незнакомой дамой.

(Мисс Лэмб — моя бывшая школьная учительница. Если б не она, я бы никогда не стала вести журнал. Она подарила мне замечательный дневник, когда я закончила школу в прошлом году, в день моего 14-летия, — и с тех пор я пишу!)

(И до сих пор делаю ошибки.)

Мисс Л. сказала, что часто вспоминает обо мне. Я рассказала ей о журнале и как раз перешла к своим приключениям, когда работала горничной, как вдруг дама, которая её саправаждала, поёжилась. «Понятно, — подумала я, — ей не терпится избавиться от меня!» Но, к моему удивлению, она сказала: «Давайте найдём местечко потеплее и послушаем Нэнси там. Предлагаю

угостить её чаем с булочками». (Как хорошо, что она сказала УГОСТИТЬ, мне-то платить нечем.) Так мы и оказались в уютной кондитерской с тарелкой пышных оладий. Огорчало только одно: после прогулки на холоде у меня начался жуткий насморк! Эх, мой платок мог быть и почище. Бабуля снова рассердится, если узнает.



Подругу мисс Лэмб зовут мисс Бауман. Она называла мисс Лэмб Минта (сокращение от Арминта), а мисс Лэмб называла её Мэг. Похоже, они знакомы целую вечность и часто переглядывались, пока я рассказывала.

Стараясь вести себя как благовоспитанная леди, я спросила мисс Лэмб, что у неё новенького. Оказалось, она помолвлена – с доктором по имени Джеймс Макдоналд. Она не носит кольца, о помолвке ещё не объявили. (Признаюсь, я не поняла, что это значит. Но она объяснила.) «Перед началом занятий в школе я должна съездить к бабушке Джеймса – знатной даме! Она хочет сама проверить – ГОЖУСЬ Я ИЛИ НЕТ». Мисс Лэмб рассмеялась. «Только после этого мы сможем объявить о помолвке».

Она рассказала, что бабушка живёт в огромном доме за городом, и когда она приглашает гостей, они приезжают со своими слугами – камердинерами, горничными, водителями. Конечно, мисс Лэмб – простая школьная учительница – не может позволить себе такую роскошь.

И тут мисс Бауман стала дёргать бровями и подмигивать. «Минта, тут и думать не о чем. Ответ прямо у тебя перед носом!»

Я не очень поняла, о чём речь. Но кое-какие ДОГАДКИ у меня появились.

«Из Нэнси получится идеальная камеристка, – продолжила мисс Бауман. – Она знает,

как принято вести себя в поместьях. И она сама говорит, что недавно потеряла место и никаких планов у неё нет».

Теперь я точно поняла, куда она клонит.

Я работала горничной и экономкой и умею готовить пирог. Но я никогда не занималась ничем сложным — платьями, причёсками. Никто меня не просил. До сегодняшнего дня.

Они опять переглянулись — мисс Бауман явно радовалась своей идее, — и мисс Лэмб сказала: «Что ж, ты бы согласилась, Нэнси?»

Вообще-то меня нельзя назвать рукодельницей и у меня нет секретного способа выводить жирные пятна с шёлка. Но ПИРСПИКТИВА привела меня в ВОСТОРГ. Она была единственной учительницей в школе, которая разглядела, что голова у меня не пустая.

Поэтому я ответила и глазом не моргнув: «Думаю, я могла бы сыграть роль камеристки. Пару дней. Вряд ли это так трудно».

Тут мисс Лэмб расхохоталась и заметила, что работы будет немного, поскольку у неё нет модных платьев и она всегда сама делает себе причёску — то есть просто закалывает пучок. (Она

явно не страдает из-за непослушных кудряшек, как я.)

Я сказала им, что мечтаю стать актрисой, а это прекрасный опыт. Даже если никто, кроме меня и мисс Лэмб, не узнает, что я играю роль. Конечно, я уже поняла, что мне никак не осуществить свою главную мечту — быть ДЕТЕКТИВОМ, — пока я не стану старше (и мудрее?!). Зато шанс поактёрствовать — как раз то, что нужно. К тому же мне совершенно нечем заняться.

Когда мы вышли из кондитерской, мисс Бауман дала мне 5 шиллингов на новый журнал. Она сказала: «Не терпится прочитать про твоё следующее приключение, обязательно всё запиши». Я не потратила все деньги сразу. А пошла в канцелярский магазин и купила вот это — маленький чёрный блокнот — он как раз подойдёт. Он помещается в карман, и его легко спрятать. А это очень важно — как я узнала на собственном горьком опыте!!!



2 ДОМАШНИЙ ХАЛАТ ШЕРЛОКА ХОЛМСА

Квентина Айвса тошнило. Он ворочался на заднем сиденье нового автомобиля отца. На каждом повороте его мотало с одной стороны на другую — на гладком, кожаном сиденье; а дорога за городом такая извилистая. За окном кружился снег, ничего не видно. Глядя на метель, он почувствовал, как тошнота снова подступает к горлу.

Отец Квентина был в восторге от машины. Она был намного мощнее прежней, и он ехал быстро, несмотря на непогоду. Время от времени миссис Айвс, на переднем сиденье, теряла терпение:

— Право же, Джеффри! Неужели нужно так гнать?

Однако мистер Айвс не обращал никакого внимания на её слова.



Они направлялись в поместье Мидвинтер. Утром, за завтраком, мистер Айвс отвлекся от чтения газеты и сказал:

— Напомните, зачем мы туда едем?

Миссис Айвс ответила:

— Затем, что нас пригласила леди Слит!

— А откуда мы знаем леди Слит?

— Ты её не знаешь, Джеффри. Пока. Мы с ней состоим в одном благотворительном комитете.

— Так вы подруги? Впервые слышу. Разве не ты говорила, что она ничтожество?

Миссис Айвс всех так называла, но теперь она торопливо принялась намазывать на тост мармелад и уточнила:

— Вовсе нет. Никогда я такого не говорила. Что за ерунда? Возможно, давным-давно я выразила определённые сомнения в её личных качествах, но это было до того, как мы познакомились...

Квентин наблюдал за матерью. На его профессиональный взгляд (он во всём брал пример со своего кумира, Шерлока Холмса), она была до крайности польщена, даже смущена и взволнована приглашением леди Слит. Подобный вывод напрашивался сам

